

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 50 (1977)

**Heft:** 2: Solothurn : ein Tag in der Ambassadorsstadt = Soleure : un jour dans la ville des ambassadeurs = Soletta : una giornata nella città degli ambasciatori = Solothurn : a day in the ambassadors town

**Rubrik:** [Impressum]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 27.12.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Offizielle Monatszeitschrift der Schweizerischen Bundesbahnen, der konzessionierten Bahnen, der Schifffahrtsunternehmungen, der Post-, Telephon- und Telegraphenbetriebe, der Automobilverbände, des Schweizerischen Luftverkehrs und des Schweizer Hotelier-Vereins  
Revue des Chemins de fer fédéraux suisses, des chemins de fer concessionnaires, des entreprises de navigation, de l'entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses, des associations automobilistes suisses, du trafic aérien suisse et de la Société suisse des hôteliers

Redaktion Ulrich Ziegler, c/o Schweizerische Verkehrszentrale, Postfach, 8023 Zürich  
Redaktionelle Mitarbeiterin: Rita Fischler  
Printed in Switzerland by Büchler+ Cie SA, 3084 Wabern

Inserate / Annonces: Büchler-Inseratregie, 3084 Wabern  
Jahresabonnement / Abonnement annuel: Fr. 16.50 durch / par Büchler+Co AG, 3084 Wabern

## Photos: Roland Schneider, Solothurn

Solothurn—also known in English by its French form Soleure—is often referred to as “the Ambassadors’ town” because the Ambassadors of France resided here from 1530 to 1797

*Umschlagbild / Page de couverture / Copertina / Cover*

*Am Schmutzigen Donnerstag um 5 Uhr früh beginnt auf dem Friedhofplatz die Solothurner Fasnacht mit der «Chesslete». «Tenue de rigueur» ist weisses Nachthemd mit Zipfelmütze und rotem Halstuch*

*Le Jeudi-Gras à 5 heures du matin commence le Carnaval de Soleure sur la place du Cimetière. Une chemise de nuit blanche avec un bonnet à pompon et un foulard rouge composent la tenue de rigueur*

*Il Giovedì grasso, alle 5 del mattino, sulla Friedhofplatz (piazza del Cimitero) comincia il Carnevale solettese. È di rigore la camicia bianca da notte con berretta a punta e fazzoletto rosso attorno al collo*

*The Solothurn Carnival begins at 5 a.m. on what is known as “Dirty Thursday”, the Thursday before Lent, in Friedhofplatz (Cemetery Square) in Solothurn. The formal dress for the occasion is a white nightshirt with a nightcap and a red scarf*

*Frontispiz: Das nächtliche Solothurn, vom Weissenstein herab gesehen. Der hellste Punkt ist die illuminierte St.-Ursen-Kathedrale*

*Frontispice: Soleure de nuit, vue du Weissenstein. La tache plus claire est la cathédrale illuminée de Saint-Ours*

*Frontespizio: Soletta di notte vista dal Weissenstein. Il punto più chiaro indica la cattedrale di S. Orso illuminata dai fari*

*Frontispiece: Solothurn by night, seen from the Weissenstein. The brightest point is the floodlit Cathedral of St. Ursus*

*«Abris der weitberühmten und uhralten Stadt Solothuren» von Johann Jacob Berenhart, dem ersten solothurnischen Buchdrucker, ca. 1660, unmittelbar vor dem Bau der grossen Schanzen. Die Originalkupferplatte befindet sich im Kunstmuseum Olten. Photo Zentralbibliothek Solothurn*

*«Esquisse de la très ancienne et célèbre ville de Soleure» par Johann Jacob Berenhart, le premier imprimeur soleurois, vers 1660, immédiatement avant la construction des grandes fortifications*

*«Schizzo della celebre e antica città di Soletta», opera di Johann Jacob Berenhart, il primo stampatore solettese, eseguita verso il 1660 poco prima della costruzione del grande bastione*

*A “sketch of the far-famed and age-old town of Solothurn” by Johann Jacob Berenhart, the first Solothurn printer, about 1660, just before the building of the big ramparts*

# SCHWEIZ SUISSE SVIZZERA SWITZERLAND

2/1977 50. Jahrgang / 50<sup>e</sup> année

Herausgeberin: Schweizerische Verkehrszentrale  
Editeur: Office national suisse du tourisme  
Editore: Ufficio nazionale svizzero del turismo

Issued by the Swiss  
National Tourist Office  
8023 Zürich, Talacker 42

## SOLOTHURN SOLEURE SOLETTA

Ein Tag in der Ambassadorsstadt  
Un jour dans la ville des ambassadeurs  
Una giornata nella città degli ambasciatori  
A day in the Ambassadors' town

